



ICA 國際合作社聯盟新聞

— 王永昌輯譯 —

◆強化合作社運動與糧農組織之間的聯繫

2013年10月16日



▲Chaka Fattah眾議員。

聯合國糧農組織（Food and Agriculture Organization, FAO）和國際合作社聯盟共同簽署一份瞭解備忘錄以加強彼此之間的合作，這一份文件彰顯合作社在對抗饑餓與貧窮中所做的貢獻。

在世界糧食日前一天（10月15日）的簽約儀式中，FAO總執行長José Graziano da Silva說，去年的世界糧食日（World Food Day）以「農業合作社餵飽全世界」為主題來彰顯農業合作社的重要性，今年的世界糧食日則以「確保糧食安全與營養的永續糧食供應體系」（Sustainable food systems for food security and nutrition）作為主題。

José Graziano da Silva說：“聯合國

將持續支持會員國提供合作社發展的適當環境，我們一起幫助合作社對全球的政界發聲，讓他們聽得到。”

ICA主席 Dame Pauline Green說：“作為永續事業的合作社，在消除饑餓和貧窮方面扮演關鍵性的角色。”她補充說：“這一份備忘錄將賦予全世界合作社更大的力量，讓它們在與公營和私人企業交易的過程中站得更穩固。”

Dame Pauline說：“藉由共同推動開發中國家農村合作社，強化ICA和FAO的夥伴關係，也強化與合作社推動促進委員會（Committee for the Promotion and Advancement of Co-operatives, COPAC）和其他聯合國機構的關係。”（譯者註：COPAC由合作界、聯合國及其屬下機構所組成，基於平等條件致力推動與協調永續的合作社發展）

ICA總執行長 Charles Gould也說：“透過推動農業合作社來達成聯合國千禧年發展目標（Millennium Development Goals），備忘錄的簽署是表示對這一個理念的持續信任。”（譯者註：千禧年發展目標指2000年時聯合國宣示將於2015年達成消除貧窮、飢餓、疾病、文盲、歧視、環境等目標。）

合作社讓農民能夠進入全球市場、從

事多樣化的經營並實踐環境保護的議題，同時能夠取得生活必需品，例如乾淨的飲水、良好的衛生環境及能源。Gould 說，透過經濟成長可以消除饑餓，而經濟成長需要知識分享，這一份備忘錄讓 ICA 和 FAO 在科技知識、治理機制、推動方法各方面做廣泛的交流。

Gould 指出：“透過知識的建構與交流，這一份備忘錄將提升合作社取得資金的能力，並兼顧環境、經濟與社會的永續性來發展其事業。”

◆美國農業合作社欣欣向榮

2013年10月25日



當美國慶祝合作社月 (Co-op Month) 時，這一個國家的全國合作銀行 (National Cooperative Bank, NCB) 宣佈 2012 年美國最大的 100 家合作社全年總營收超過 2260 億美元。

美國最大的合作社部門是農業，農業合作社營收合計 1390 億美元，而最大的農業合作社是全球農企業的領先者—CHS，2012 年的營收高達 400 億美元。CHS 為遍

佈全國的農民、大農牧場和合作社所擁有，其經營的事業橫跨能源、穀物和食物。

每年十月透過全國合作事業協會 (National Cooperative Business Association) 協調的合作社月活動吸引全國民眾對合作社運動的關注。

NCB 的分析發現雜貨和食物配銷合作社居次，總營收為 360 億美元，接著是能源和通訊合作社 120 億美元、金融保險合作社 120 億美元、家庭五金合作社 80 億美元、醫療合作社 76 億美元、休閒娛樂合作社 19 億美元、藥品配銷合作社 6.87 億美元。

位居第二的 Land O'Lake 是農業生產者擁有的合作社，全年營收 141 億美元，美國酪農合作社 (Dairy Farmers of America) 則以 121 億美元的營收排名第三。

NCB 總裁兼執行長 Charles E. Snyder 說：“作為合作界的一份子，我們知道合作事業模式的運作相當成功，而且是永續性的。我們必須告訴那些政策決定者和新聞媒體有關合作事業模式的範圍和規模、對經濟社會的影響及營造遍佈全球的合作社區所做的努力。

他又說：“在城市、郊區和鄉村新設立的合作社一直在增加，它們提供商品與服務以迎合社區的需求。作為一個承擔社會責任的金融機構，其設立的目的是在供應全國合作社對資金的需求，我們對於在協助合作社成長中所扮演的角色深感驕傲。”

美國的合作社部門提供超過 200 萬個工作機會，每年發放 750 億美元的薪資，而總營收則高達 6500 億美元。

◆俄羅斯消費合作社結合年輕人

2013年10月23日



▲ 出席事業村研討會的年輕合作人。

俄羅斯合作社採取一連串的策略來加強與年輕人的結合。過去兩年消費合作社中央聯盟 (Central Union of Consumer Societies) 都在執行事業村 (Enterprise Village) 計畫，這一個計畫的重點放在行銷與宣導合作事業的新方法。俄羅斯合作社運動正在準備 2014 年 2 月在 Vladimir 舉辦的第二屆全國研討會，2012 年剛舉辦過第一屆。研討會讓與會代表有機會分享觀念和經驗，並展現最佳的實務運作。研討會的目的在鼓勵年輕企業家、合作社人士、教育專家和學生之間的對話。

2012 年 2 月舉辦的第一屆研討會重點放在藉由俄羅斯全國技術學校和大專院校引進合作事業模式的特別課程來提升合作事業的形象，俄羅斯合作界人士也討論如何讓更多年輕人參與合作事業來激勵創新。

研討會之後，管理事業村計畫的團隊打算在俄羅斯技術學校和大專院校引進合作社模組的課程。到現在 15 所技術學校已經參加這一個計畫，超過 25000 名學生接

受合作社課程訓練。2014 年 1 月這一個新課程將推廣到俄羅斯 50 所技術學校。

2012 年 9 月第二次事業村會議讓西伯利亞的合作事業有機

會利用多種方法介紹當地學生合作社價值與原則。在這一個活動中，建構年輕合作人的網路平台，讓學生和青年社員參與線上討論會，並得知合作社運動最新發展的訊息。

◆義大利合作社幫助處理青年失業的問題

2013年10月23日

義大利合作社正與政府合作，共同對抗青年失業的問題。這一項合作開始在一年多以前，由 Generazioni 代表與義大利政府經濟發展部代表開會促成的。Generazioni 是 Legacoop 的青年網路組織。(譯者註：Legacoop 是義大利合作社聯合會，創立於 1886 年，由各類合作社協會組成)



▲ Generazioni 社員出席 2012 年大會。

Generazioni 持續與經濟發展部對話，評估年輕人要籌組合作社所面對的限制。Generazioni 代表提出一系列的建言，經濟發展部採納部分建言並放在報告中。代表們強調年輕人及失業者籌組合作社的資金需求。義大利法律允許失業勞工以累積失業給付金作為創立合作社的資本，然而這是不夠的，勞工也要動用到積蓄。Generazioni 主張應該簡化這一個過程，只要通過一項特別法，即讓失業特別津貼可以轉為合作社股金，這一項特別津貼是給持有長期合約但因關廠或減產而失業的勞工。會議中另外一個議題是擴大對小合作社的補助，Generazioni 也提出減稅的議題，減稅讓合作社可以將利潤再投入生產事業，尤其是投入研究、訓練與發展。

Generazioni 與中等學校和大專院校合作，對年輕人宣導合作社模式。在介紹合作社價值與原則的同時，鼓勵學生參加企業策略競賽，這一個活動稱為 Sapienza 企業競賽(Sapienza Business Game)，由 Legacoop Lazio、Generazioni Lazio 和學生協會共同推動。(譯者註：Lazio 是義大利 20 個行政區之一，位在義大利半島中部)入口，讓年輕人在籌組合作社之前能夠取得他們所需要的資訊。除提供籌組合作社指導原則的新入口之外，一個稱為 Farecooperativa 的網路平台提供許多經營成功合作社的故事，這一個平台連結學生與教師、學界與合作界。

Legacoop 承諾要將年輕人放進合作社長期發展策略中，Generazioni 在 Legacoop 內部已經取得重要的角色，它參與 Legacoop 的每一個決策過程。

在每一次危機中，義大利合作社都顯示其強勁的恢復力，最近幾年合作社部門

還增加 8%的就業。姑且不談提供年輕人的就業機會，合作社也能夠讓他們創立自己的事業。義大利有超過 13000 家青年合作社，合作社部門雇用義大利 7.4%的就業人口。

◆教宗方濟各支持合作社企業模型

2013 年 10 月 22 日



▲ ICA 總執行長 Charles Gould、ICA 主席 Dame Pauline Green 和美洲區執行長 Manuel Marino 與教宗方濟各會面。

教宗方濟各支持合作社作為未來全球經濟的一個重要部門。國際合作聯盟主席 Dame Pauline Green 和總執行長 Charles Gould 在梵諦岡晉見教宗時，討論合作社如何協助世界解決一些問題。教宗談到今天世界上許多不公平的事情，尤其是將目前經濟模式失靈與青年和老人問題連結起來，他質疑像西班牙和義大利這樣高度發展的國家怎麼會讓年輕人的失業率高達 40%呢？

教宗強調他對合作事業有信心，合作事業可以營造以人為本而非以追求利潤為中心的美好未來。教宗方濟各說：“若有許多人因寒冷或饑餓而死亡，它無法吸引媒體注意；若倫敦或紐約股市下跌兩三點，媒體立刻大肆報導。”

在這一次的會面中，Dame Pauline 特別彰顯合作事業模式的重要性，它有助於消除貧窮及改善人們的社會經濟環境。Gould 則介紹合作社十年 (Co-operative Decade) 計畫背後的策略，並且從 ICA 出版「營造更美好世界 (Building a Better World)」的書中，列舉許多合作社的個案研究。

教宗回想到 1945 年他父親討論社區合作社對地方的影響，從那時候起這一件事一直放在他的心中。教宗稱讚合作社運動永續追求公平、平衡與穩定的經濟社會之遠見，並表達教廷的社會正義與和平委員會 (Pontifical Council for Social Justice and Peace) 與合作界進一步接觸的意願。(譯者註：社會正義與和平委員會是教廷組織的十二個宗座委員會之一)

同時出席的合作界人士有 ICA 美洲主席 Ramon Imperial Zuniga、ICA 美洲區執行長 Manuel Marino 及阿根廷共和國合作社聯合會 (Co-operative Confederation of the Argentinian Republic, Cooperar) 主席 Ariel Guarco 和秘書 Ricardo Lopez。阿根廷代表團致贈教宗一件勞動合作社的產品作為禮物，這一件禮物是皮革熱水瓶，手把上刻著「合作社建立尊嚴 (co-operatives build dignity)」。

與教宗會面後，Dame Pauline 說：“合作界很高興與教宗分享更為包容、更為平衡與更能夠培養能力的遠景。2012 聯合國國際合作社年啟動一個動能。我們正持續運用這一個動能推動合作社運動，”

Gould 補充說：“合作界認為這一次獲得梵諦岡邀請代表歷史性的里程碑，今天人們被隔離在主流經濟社會模式之外，但是這些模式仍舊控制人們的生活，在占領

華爾街、占領倫敦、占領每一個地方的運動中，你看到一件事實，即人們認為這一套模式並非為我們在運作，這樣的想法並不孤立，而是非常普遍的感覺。”

“與梵諦岡會面最正面的意義是合作社所關切的問題能夠和社會重要人物分享，我們必須聚集合作社運動以外其他組織的力量，與它們分享我們營造更美好未來的決心。

◆2014 國際合作社高峰會宣告議題

2013 年 10 月 25 日

2014 國際合作社高峰會宣告五個主要議題。與事業經營有關的議題是「合作社



創新力」，在這一個議題下，合作社理事、主席、執行長將討論糧食安全、健康和社會照護、就業、融資和資本化、發展合作社和相互事業等幾個重點。

2014 年 10 月 6 日至 9 日期間好幾千位合作社代表將出席在加拿大魁北克舉行的國際合作社高峰會，這一次會議由戴迦丁集團 (Desjardins Group) 和國際合作聯盟 (ICA) 共同主辦。來自世界各地的參與者將出席一系列的演講、論壇和圓桌會議，討論與 21 世紀合作社和相互社有關的議題。(譯者註：起源於 1900 年由阿爾逢斯戴迦丁在加拿大魁北克省雷維斯所創立的平民銀行，今天戴迦丁集團已經是加拿大最大

的合作金融機構，社員 560 萬人，總資產高達 1967 億加元)

高峰會將提供促進合作事業成長和永續發展的手段，討論題目包括增加社員、教育社員、市場開發、策略風險管理及在新興和開發中國家的合作社發展。這一次會議也會在新的管制機制與市場混亂的架構中探討融資與資本化的問題。經濟危機意指全世界有將近 2 億人失業，高峰會要看看合作社運動究竟有什麼不一樣。

糧食安全是世界面對的挑戰，依據聯合國估計，2050 年全球人口將來到 90 億，屆時尋找農業土地將是一大困難。隨著世界人口成長與老化，另外一個重要的議題是提供一系列健康與社會照護服務的挑戰，健康與社會照護服務將變成 21 世紀最大的市場，這不僅是一個讓合作社團結一致的挑戰，而且也是合作社和相互社能夠提供答案的一項議題。

戴迎丁集團主席兼執行長 Monique F. Leroux 說：“高峰會的議題在探討面對全球性挑戰時，合作事業如何增強本身的力量。因此這一次的高峰會旨在確認合作社和相互社面對的主要問題，並且提供解決問題的方案，以激勵合作事業的發展並增進其績效。”ICA 主席 Dame Pauline Greenl 補充說：“我們再次確保將合作社模式的利益推動到全世界。”

◆瓜地馬拉總統支持利用農業合作社發展農村

2013 年 9 月 25 日

瓜地馬拉總統 Otto Perez Molina 稱讚農業合作社對國家經濟發展的貢獻，尤其是對農村地區的發展。在一次電視播放節目中，Perez Molina 說明合作社產值如

何能夠達到全國 GDP(國內生產毛額)的 7.3%。

根據總統的說法，合作社每一年創造 34 億美元的產值。總統形容合作社運動是每天都在發展的運動、每天都在創造就業機會的運動、每天都在改善瓜地馬拉人民生活的運動，尤其是改善農村地區人民的生活。

Perez Molina 強調合作社也協助改善瓜地馬拉全國婦女的生活。目前瓜地馬拉有 900 家合作社，130 萬社員，其中 43% 的社員是婦女。總統補充說：“我們必須大力支持合作社，並確保合作社持續成長。”

瓜地馬拉合作社聯合會 (Confederation of Co-operatives of Guatemala) 主席兼執行理事 Rodolfo Orozco 和 Fedecovera 理事 Leonardo Delgado 稱瓜地馬拉政府將持續支持合作社發展。



▲瓜地馬拉總統 Otto Perez Molina、Rodolfo Orozco 和 Leonardo Delgado 在 Chicoj 農業合作社。

ICA eDigest 輯譯 王永昌 (中國文化大學財務金融學系教授)